

# Schneekoppe in der Zukunft.



Wirtualna biblioteka  
e-Pograniczne

Virtuelle Bibliothek  
e-Grenzgebiet

## LIDER PROJEKTU / LEAD-PARTER



Jeleniogórskie Centrum Informacji i Edukacji Regionalnej - Książnica Karkonoska  
ul. Bankowa 27, 58-500 Jelenia Góra

TEL (+48) 75 7525957  
FAX (+48) 75 7522884  
biblioteka.jelenia-gora.pl // jbc.jelenia-gora.pl  
sekretariat@biblioteka.jelenia-gora.pl

## PARTNER PROJEKTU / PROJEKTPARTNER



Kultur- und Weiterbildungsgesellschaft mbH  
Poststraße 8, 02708 Löbau

TEL (+49) 035 85 417 70  
FAX (+49) 035 85 417 712  
ku-weit.eu  
info@ku-weit.de

Oktadka // Abdeckung: Śnieżka w przyszłości // Schneekoppe in der Zukunft

Strona 8-9 // Seite 8-9: Najnowszy album Karkonoszy (przed 1945) // Neues Album vom Riesengebirge (bis 1945)

Projekt graficzny // Grafik-Design: Paweł Jeleński

Tekst // Text: Zespół e-Pogranicze // Team e-Grenzgebiet

Redakcja // Redaktion: Joanna Jagodzińska

Druk // Druck: Multi24Expert Jelenia Góra

Jelenia Góra, 2014



Europäische Union. Europäischer Fonds für regionale Entwicklung; Investition in Ihre Zukunft/  
Unia Europejska. Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego; Inwestujemy w waszą przyszłość



Projekt współfinansowany przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Operacyjnego  
Współpracy Transgranicznej Polska – Saksonia 2007-2013

Das Projekt wird finanziert von der Europäischen Union aus den Mitteln des Europäischen Fonds für die Regionalentwicklung im Rahmen des Operationellen  
Programmes der grenzübergreifenden Zusammenarbeit Sachsen-Polen 2007-2013

Konferencja inauguracyjna //  
Eröffnungskonferenz

**PL** **PROJEKT POŁĄCZYŁ W SOBIE TRADYJCJĘ I NOWOCZESNOŚĆ – CECZY CHARAKTERYZUJĄCE WSPÓŁCZESNEGO CZYTELNIKA – CIEKAWOŚĆ LUDZI, KTÓRZY KSZTAŁTOWALI JEGO NAJBLIŻSZE OTOCZENIE, ZAMIŁOWANIE DO MIEJSC PAMIĘCI, ARCHIWALNYCH DOKUMENTÓW, A WSZYSTKO TO PODANE W NOWOCZESNEJ, ELEKTRONICZNEJ FORMIE.**

Zrealizowany w latach 2012-2014 projekt „Wirtualna Biblioteka e-Pogranicze”, wspólne polsko-niemieckie przedsięwzięcie, współfinansowane przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Polska-Saksonia 2007-2013 oraz ze środków własnych i budżetu Miasta Jeleniej Góry wzbogacił istniejącą od 2006 r. Jeleniogórską Bibliotekę Cyfrową o nowe, cenne wydawnictwa, będące wspólną pamięcią pogranicza. Tym samym osoby zainteresowane historią regionu otrzymały do dyspozycji szeroki wachlarz publikacji tematycznych, udostępnionych w postaci cyfrowej, zebranych w wirtualnej przestrzeni.

Projekt przyniósł wymierne korzyści obu instytucjom, dla których został zakupiony nowoczesny sprzęt i oprogramowanie niezbędne w procesie tworzenia elektronicznych bibliotek. Grupą docelową podjętych prac byli mieszkańcy pogranicza - młodzież, studenci, pasjonaci regionalnych tajemnic, a także pracownicy partnerskich instytucji, dla których zorganizowano cykliczne szkolenia, głównie w zakresie korzystania z zasobów wirtualnej biblioteki e-Pogranicze oraz procesu tworzenia i publikacji w bibliotekach cyfrowych.

DE

**DAS PROJEKT VERKNÜPFT TRADITION UND MODERNE, BESSER GESAGT DIE CHARAKTERISTISCHEN EIGENSCHAFTEN DES MODERNEN LESERS: DAS INTERESSE AN MENSCHEN, WELCHE DIE UNMITTELBARE UMGEBUNG GESTALTET HABEN UND DIE VORLIEBE FÜR GEDENKORTE UND ARCHIVDOKUMENTE. ALL DAS IN EINEM MODERNEN, ELEKTRONISCHEN FORMAT.**

Das in den Jahren 2012-2014 realisierte Projekt „Virtuelle Bibliothek e-Grenzgebiet“, ein gemeinsames polnisch-deutsches Unterfangen, finanziert durch die Europäische Union aus den Mitteln des Europäischen Fonds für regionale Entwicklung im Rahmen des Operationellen Programmes der grenzübergreifenden Zusammenarbeit Sachsen-Polen 2007-2013, sowie durch eigene Mittel und das Budget der Stadt Hirschberg (Jelenia Góra), bereichert die seit 2006 existierende Hirschberger Digitalbibliothek (JBC) um neue, wertvolle Veröffentlichungen, die ein gemeinsames Andenken an das Grenzgebiet darstellen. Damit erhalten die an Regionalgeschichte interessierten Leser eine Vielfalt an thematischen Publikationen, die in einer digitalen Version zugänglich sind.

Das Projekt brachte zahlreiche Vorteile für beide Einrichtungen mit sich, denn es wurden neue Geräte und Software gekauft, die für die Errichtung von elektronischen Bibliotheken unabdingbar sind. Die Zielgruppe sind die Bewohner des Grenzgebietes – Jugendliche, Studenten und Liebhaber regionaler Geheimnisse. Für Mitarbeiter der Projektpartner wurden regelmäßig Schulungen organisiert, welche hauptsächlich von der Nutzung einer Digitalbibliothek handelten, wie auch von den Prozessen zur Erstellung und Publikation von Beständen.

Alicja Raczek  
Konferencja inauguracyjna //  
Eröffnungskonferenz

**PL JEDNĄ Z KOLEKCJI JELENIOGÓRSKIEJ BIBLIOTEKI CYFROWEJ STANOWI SŁOWNIK BIOGRAFICZNY ZIEMI JELENIOGÓRSKIEJ. ZREALIZOWANY PROJEKT POZWOLIŁ WZBOGAĆ ISTNIEJĄCY ZBIÓR O DWADZIEŚCIA PIĘĆ NOWYCH BIOGRAMÓW.**

Wśród bohaterów znalazły się osoby, które swoją obecnością odcisnęły trwały ślad w naszej przestrzeni, czy to tej podręcznikowej, bo historycznie oddalonej, czy tej bliskiej, namacalnej, bo ich twarze mamy ciągle w pamięci.

**Jacob Böhme** (1575-1624) – mistyk, filozof religii

**Daniel (von) Buchs junior** (1676-1735) – kupiec, filantrop

**Gottfried George Joseph Flade von Ehrenschild** (1640-1689) – prawnik, kupiec, burmistrz

**Johann Gottfried Glafey** (1656-1720) – kupiec, filantrop

**Adam Hanuszkiewicz** (1924-2011) – aktor, reżyser i dyrektor teatralny

**Gerhart Hauptmann** (1862-1946) – śląski pisarz, dramaturg, Noblista

**Izabella Hollak-Zwolińska** (1947-1986) – malarka, plastyczka, poetka

**Maria Jarmolukowa** (1924-1999) – dziennikarka, regionalistka

**Tadeusz "Erroll" Kosiński** (1932-2012) – pianista, kompozytor, działacz kultury

**Dominik Kostial** (1899-1974) – ksiądz prałat

**Jan Kottlarski** (1938-2010) – artysta fotograf, lekarz chirurg

**Maria Langdo** (1899-1992) – muzealnik

**Janusz Łokaj** (1963-2012) – dyrektor biblioteki, nauczyciel, przewodnik sudecki

**Christian Mentzel** (1667-1748) – kupiec, bankier, fundator

**Zbistaw Michniewicz** (1909-1970) – historyk, archiwista, muzealnik

**Helmut James von Moltke** (1907-1945) – prawnik, pracownik kontrwywiadu admirała Canarisa

**Janusz Pezda** (1943-2011) – Wojewoda jeleniogórski, wicemarszałek województwa dolnośląskiego

**Łukasz Pietrzak** (1978-2009) – muzyk, pedagog

**Bartholomäus Scultetus** (1540-1614) – kartograf, nauczyciel, burmistrz, astronom

**Fedor Sommer** (1864-1930) – pedagog, regionalista, pisarz

**Barbara Strehblow** (pseud. Erle Bach) (1927-1996) – pisarka, popularyzatorka kultury śląskiej

**Melchior Süßenbach** (1648-1721) – lekarz, społecznik

**Christian Weise** (1642-1708) – pedagog, dramaturg, rektor

**David Zeller** (1676-1738) – kronikarz, nauczyciel

**Edward Zych** (1931-2011) – pedagog, regionalista, onomasta





**PL** Wielkie pieniądze, nowoczesny handel, zagraniczne kontakty biznesowe i ogromna hojność to wszystko działało się w Jeleniej Górze a właściwie Hirschbergu, który był areną życia i działalności Christiana Mentzla – kupca, darczyńcy, pana na Dziwiszowie i Łomnicy.

**DE** Das große Geld, moderner Handel, ausländische Geschäftskontakte und eine enorme Großzügigkeit – das alles geschah in Hirschberg, dem Hauptschauplatz des Lebens und der Arbeit von Christian Mentzel, einem Kaufmann und Schenker in Dziwiszów und Łomnica.

**PL** Zakochać się w Jeleniej Górze lat 50-tych czy 60-tych? Tak, to możliwe. Maria Jarmolukowa przyjechała i tu została, a potem skrzętnie opisywała, spisywała, co było najciekawszego, a dla niej wszystko było godne uwagi.

**DE** Sich in das Hirschberg der 50er und 60er Jahre verlieben? Ja, das ist möglich. Maria Jarmolukowa kam hierher und blieb. Sie schrieb sorgfältig alles nieder, was sie interessant fand. Und für sie war vieles interessant.



**PL** Czy można jeszcze poczuć niespokojny czas końca wojny, czas, w którym wszystko było pierwsze, jak pierwsza premiera teatralna w Jeleniej Górze? Rok 1945. Sierpień. Teatr Dolnośląski zaprasza. Debiut, który warto zapamiętać: przed Państwem Adam Hanuszkiewicz!

**DE** Kann man noch die unruhige Zeit des Kriegsendes spüren? Eine Zeit, in der alles zum ersten Mal geschah? Wie z.B. die erste Theaterpremiere im August 1945 in Hirschberg. Das niederschlesische Theater lädt ein. Ein bemerkenswertes Debüt: Begrüßen Sie Herrn Adam Hanuszkiewicz!

**PL** Ten koncert był przecież nie tak dawno, a już nagrody zdobywają Jego uczniowie... Łukasz Pietrzak – Gitarmaniak, którego pasja nie znała granic. Co zagrałby dzisiaj? W każdym razie na bis prosimy „Balladę o Jagience”!

**DE** Dieses Konzert ist noch nicht lange her und schon werden seine Schüler mit Preisen ausgezeichnet... Łukasz Pietrzak – ein Gitarrenfanatiker, dessen Leidenschaft keine Grenzen kannte. Was hätte er heute gespielt? Jedenfalls wünschen wir als Zugabe die „Ballade über Jagienka” („Ballada o Jagience”)!

## NARCIARSTWO ZJAZDOWE



Sympatyków narciarstwa alpejskiego, którzy osiedlili się po wojnie na ziemi jeleniogórskiej, ucieszył fakt, że w Karłowicach jest wiele stoków narciarskich, co umożliwiło uprawianie i rozwoju tej dyscypliny sportu. Chciał tylko w Bierutowicach był zorganizowany wyścig saniorów, szybko zaczęły powstawać sekcje narciarstwa zjazdowego w Jeleniej

niem miłowym w rozwoju „zjazdów” była budowa wyciągu krzesełkowego na Kopy w Karpaczu (1999) i na Szreniocy w Szklarskiej Porębie (1962). Powstała tam trasa zjazdowa otrzymała licencję FIS do organizowania slalomów gigantów i slalomów specjalnych. W Karpaczu wytyczono trasę z Kopy do dolnej stacji wyciągu. Równocześnie kluby założyły wiele wyciągów narciarskich, które służyły do organizacji szkolenia i zawodów dziecięco-młodzieżowych. Właścicielem trasy zjazdowej w Szklarskiej Porębie był od-



Od lewej Egon Myśliwiec, Marek Lechowicz, Jerzy Lechowicz, Anna Witkowska

Główni Szklarskiej Poręby i Karpaczu. W Szklarskiej Porębie odbywały się imprezy na trasie zjazdowej ze Szreniocy przez Kocioł Szrenioki do mety na rozrównaniu drogi na Łabki Szczyt, w Karpaczu zaś w Kotle Małego Stawu. Kamie-



Od lewej Janusz Gich, Egon Myśliwiec (w głębi), Jerzy Witke, Zdzisław Rusin

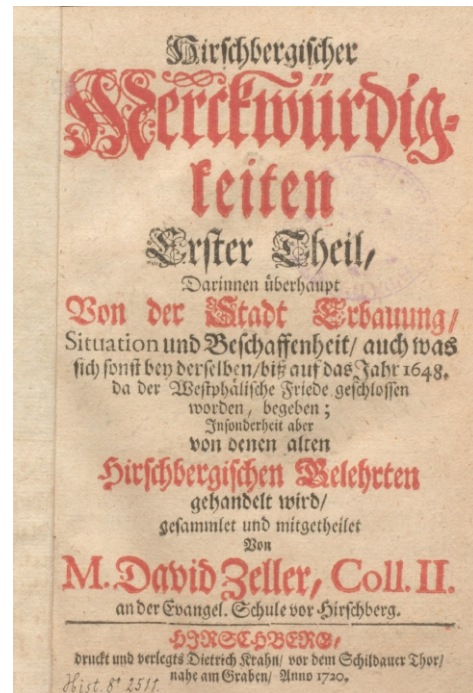
NARCIARSTWO ZJAZDOWE

Sportowcy Ziemi Jeleniogórskiej, 2012 // Sportler der Hirschberger Erde, 2012

171

DE

Diese Sammlung präsentiert Vorkriegs-Reiseführer, Monographien, Veröffentlichungen aus dem 17. und 18. Jahrhundert, Adressbücher, moderne Bücher, Bücher im schlesischem Dialekt der deutschen Sprache und viele andere interessante Publikationen.



D. M. Zeller - Jeleniogórskie ciekawostki, część trzecia, 1720 // D. M. Zeller - Dritter Theil der Hirschbergischen Merckwürdigkeiten, 1720

PL

Kolekcja prezentuje przedwojenne przewodniki, monografie, wydawnictwa XVII-XVIII wieczne, książki adresowe i współczesne oraz w dialekcie śląskim języka niemieckiego i wiele innych interesujących publikacji.







**PL** Pocztówki z przedwojennego Bolestawca, Bolkowa, Gryfowa Śląskiego, Janowic Wielkich, Jeleniej Góry, Jeżowa Sudeckiego, Kamiennej Góry, Karpacza, Karpnik, Kowar, Lubania, Lwówka Śląskiego, Miłkowa, Mysłakowic, Pilchowic, Podgórzyna, Szklarskiej Poręby, Świeradowa Zdroju... oraz Karkonoszy.



Zapora wodna w Leśnej. Elektrownia wodna // Talsperre bei Marklissa. Wasserkraftwerk



Görlitz/Zgorzelec. Widok ze starego mostu na Nysie // Görlitz/Zgorzelec. Blick von der alten Neissebrücke



Opactwo Benedyktynów w Krzeszowie // Klosterkirche Benediktiner Abtei, Grüssau i. Schlesien



Wnętrze domu karkonoskiego // Krkonošský interieur. Ein Riesengebirgs-Interieur

**DE** Postkarten aus Bolestawiec, Bolkow, Gryfów Śląski, Janowice Wielkie, Jelenia Góra, Jeżów Sudecki, Kamienna Góra, Karpacz, Karpnik, Kowar, Lubań, Lwówek Śląski, Miłków, Mysłakowice, Pilchowice, Podgórzyn, Szklarska Poręba, Świeradów Zdrój..., wie auch Karkonosze.

Duch Gór // Rübezahl



Karpniki // Fischbach

**PL** W Wirtualnej bibliotece e-Pogranicze znajdują się również fotografie, filmy, mowy pogrzebowe, plakaty i afisze, artykuły.

**DE** In der „Virtuellen Bibliothek e-Grenzgebiet“ befinden sich ebenfalls Artikel, Filme, Poster, Plakate sowie Beerdigungsreden.

## FOTOGRAFIE // FOTOGRAFIEN



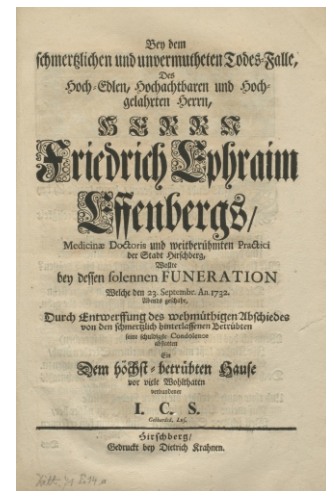
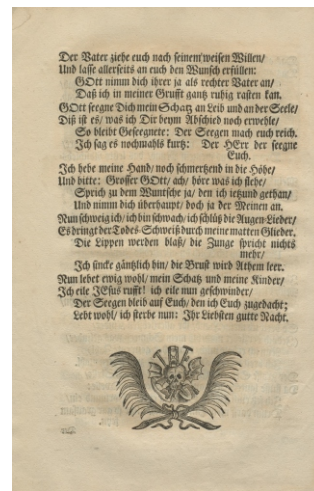
## FILMY // FILME



## PLAKAT AFISZ // POSTER

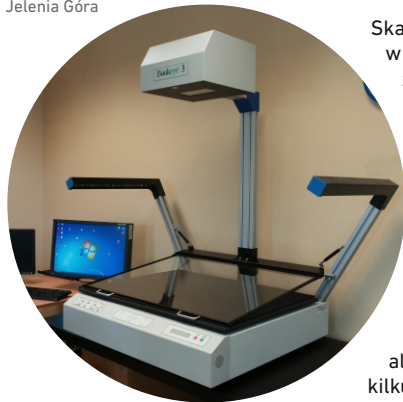


## MOWY POGRZEBOWE // BEERDIGUNGSREDEN



**PL** DZIĘKI DOFINANSOWANIU UDAŁO SIĘ ZAKUPIĆ PROFESJONALNE SKANERY DZIEŁOWE, KTÓRE POZWALAJĄ NA SZYBKĄ DIGITALIZACJĘ WIELKOFORMATOWYCH OBIEKTÓW.

Skaner Bookeye 3 // Scanner Bookeye 3  
Jelenia Góra



Skanowanie pełnego obszaru A1 w maksymalnej rozdzielczości zajmuje zaledwie 7 sekund i jest przy tym bezpieczne nawet dla bardzo starych dokumentów (białe diody led, bez promieniowania ultrafioletowego i podczerwonego). Wydajność jest zależna od skanowanego obszaru, rodzaju dokumentu i umiejętności skanerzysty, ale można przyjąć średnią kilku tysięcy stron dziennie.

Skaner przyczynia się do rozwoju

Jeleniogórskiej Biblioteki Cyfrowej, a tym samym służy całej lokalnej społeczności.

**DE** Er erlaubt eine schnelle Digitalisierung großformatiger Objekte (das Scannen des vollen Bereichs A1 mit maximaler Auflösung dauert nur 7 Sekunden) und ist dabei vollkommen sicher, sogar für sehr alte Dokumente (weiße LED-Dioden, ohne ultraviolette und ultrarote Strahlung). Die Effizienz ist vom gescannten Bereich, der Art des Dokuments und dem Geschick des Bedieners abhängig, jedoch kann man durchschnittlich von ein paar tausenden Seiten täglich ausgehen. Der Scanner trägt zur Entwicklung der Hirschberger Digitalbibliothek (Jeleniogórska Biblioteka Cyfrowa) bei und dient damit der ganzen lokalen Bevölkerung.

**DE** DANK DER FINANZIERUNG IST ES UNS GELUNGEN, EINEN PROFESSIONELLEN BUCHSCANNER ZU KAUFEN, DER EINE SCHNELLE DIGITALISIERUNG GROßFORMATIGER OBJEKTE ERLAUBT.

Skaner Book2net //  
Scanner Book2net  
Zittau



Dank der Unterstützung des Projektpartners, gelang es einen Hochleistungsbuchscanner für den neu errichteten Digitalisierungsraum zu erwerben. Aufgrund seiner Eigenschaften, kann ein Dokument im Format A2 unter drei Sekunden gescannt und verarbeitet werden. Das LED-Licht (ohne Infrarot-Strahlung) wird für einen kurzen Moment angemacht (circa 0.3 Sekunden) und beleuchtet dabei das gesamte Dokument. Dieser Scanprozess erinnert an das Fotografieren mit einer Digitalkamera.

**PL** Dzięki wsparciu partnerowi projektu także udało się zakupić skaner dziełowy do nowo utworzonej pracowni digitalizacji. Ze względu na odmienną budowę, potrafi zeskanować i przetworzyć dokument w formacie A2 w czasie poniżej 3 sekund. Zimne oświetlenie LED (bez promieniowania podczerwonego) zapalane jest na krótką chwilę (około 0.3 sekundy), oświetlając cały dokument jednocześnie, w związku z czym sam proces skanowania przypomina wykonywanie fotografii aparatem cyfrowym.

PL

**PROJEKT „WIRTUALNA BIBLIOTEKA E POGRANICZE” PRZYSZYŁ SIĘ DO POGŁĘBIENIA MIĘDZYNARODOWEJ WSPÓŁPRACY POMIĘDZY INSTYTUCJAMI KULTURY W POLSCE I NIEMCZACH.**

Wzmocniły się wzajemne relacje, podkreślona została ich rola w rozwoju społeczeństwa informacyjnego w regionie, niemiecki zespół projektowy zyskał wiele cennych i nowych doświadczeń. Wartościowe zbiory biblioteki w Zittau zostały opublikowane w wersji cyfrowej, tym samym dostęp do nich stał się nieograniczony, co w dłuższej perspektywie przyczynia się do zwiększenia poczucia tożsamości pogranicza.

Zbudowanie cyfrowej kolekcji partnera niemieckiego stało się możliwe dzięki zakupowi wysokiej klasy skanera dzieciowego, który umożliwia digitalizację wielkoformatowych, trudno dostępnych a ważnych dla regionu i społeczeństwa, zbiorów z Biblioteki Christian Weise z Zittau. Nowoczesne urządzenie skanuje delikatne, zabytkowe dokumenty nie uszkadzając ich.

Die Kultur- und Weiterbildungsgesellschaft mbH (KuWeit) widzi konieczność kontynuacji założeń projektu poprzez zwiększanie kolekcji "e-Pogranicze" w bibliotece cyfrowej. Dział digitalizacji zbiorów będzie przygotowywał i publikował kolejne dokumenty w wirtualnej bibliotece.

DE

**DAS PROJEKT „VIRTUELLE BIBLIOTHEK E-GRENZGEBIET” TRÄGT ZUR VERTIEFUNG DER INTERNATIONALEN ZUSAMMENARBEIT ZWISCHEN KULTURINSTITUTIONEN IN POLEN UND IN DEUTSCHLAND BEI UND STÄRKT DIE GEGENSEITIGEN BEZIEHUNGEN ZWISCHEN DEN BEIDEN LÄNDERN.**



Zespół niemiecki // Deutschesteam

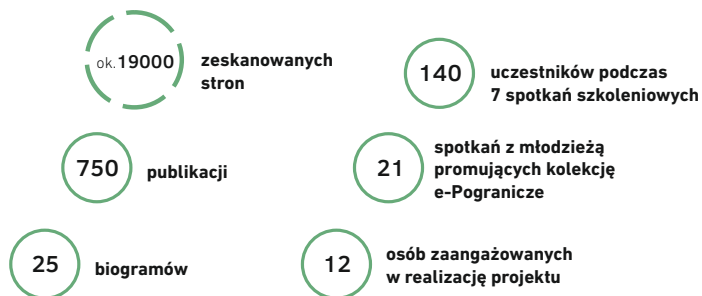
Die Wichtigkeit der Entwicklung einer Informationsbevölkerung in der Region wurde unterstrichen, wobei die Projektteams auch viele wertvolle und neue Erfahrungen sammeln konnten.

Die wertvollen Sammlungen der Christian-Weise-Bibliothek in Zittau wurden in Digitalform publiziert, was ihre Zugänglichkeit verbessert hat. Dies trägt in großem Maße zur Stärkung des Identitätsgefühls im Grenzgebiet bei. Die Errichtung der digitalen Sammlung des deutschen Partners wurde dank dem Kauf eines modernen Hochleistungsbuchscanners ermöglicht, der die Digitalisierung alter, großformatiger, empfindlicher und gebundener Bücher und Dokumente umsetzen kann, ohne sie dabei zu beschädigen.

Die Kultur- und Weiterbildungsgesellschaft mbH (KuWeit) empfindet die Fortführung der Projektziele über das Projektende hinaus als notwendig und wünschenswert. Aus diesem Grund werden im Rahmen der Möglichkeiten weitere Dokumente vorbereitet und veröffentlicht.

**PL** **PROJEKT „WIRTUALNA BIBLIOTEKA E-POGRANICZNE” TO KOLEJNY ETAP ROZWOJU CYFROWEGO DOLNEGO ŚLĄSKA.**

Wzbogacenie zbiorów o dokumenty wartościowe dla przenikających się elementów polsko-niemieckiego pogranicza, dokumentów tworzących wspólną historię tych terenów było naturalną potrzebą redakcji cyfrowej kolekcji.



A także zakup **2** skanerów dziełowych, **5** laptopów, **1** skanera do klisz i slajdów, **1** wyświetlacza zewnętrznego i wiele innych...

Prace nad rozbudową zbiorów wirtualnej biblioteki będą trwały nadal a rozpoczęta współpraca z partnerem niemieckim będzie kontynuowana, równolegle zaplanowano poszerzenie tematyki o dokumenty polsko-czeskiego oraz czesko-niemieckiego pogranicza. W ten sposób Jeleniogórska Biblioteka Cyfrowa ma szansę stać się doskonałym źródłem wiedzy na temat tej części Dolnego Śląska, jego historii, kultury, bogactwa przyrodniczego i literackiego potencjału.

**DE** **DAS PROJEKT „VIRTUELLE BIBLIOTHEK E-GRENZGEBIET” IST EINE WEITERENTWICKLUNG DES DIGITALEN NIEDERSCHLESSENS.**

Die Erweiterung der Sammlung um wertvolle Dokumente des polnisch-deutschen Grenzgebiets, die eine gemeinsame Geschichte erzählen, war der Redaktion ein wichtiges Anliegen.



Kauf von **2** Buchscannern, **5** Laptops, **1** Fotoscanner, **1** LED-Display für Außen und vieles mehr...

Die Arbeiten am Ausbau der Sammlungen der virtuellen Bibliothek und die begonnene Zusammenarbeit werden weiterhin fortgesetzt. Gleichzeitig ist eine Ausweitung auf Dokumente des polnisch-tschechischen und tschechisch-deutschen Grenzgebietes geplant. Die Hirschberger Digitalbibliothek (Jeleniogórska Biblioteka Cyfrowa) hat die Chance, eine hervorragende Wissensquelle über die Geschichte, Kultur, Natur und das literarische Potential aus der Region Niederschlesien zu werden.



#### ZESPÓŁ ZARZĄDZAJĄCY // VERWALTUNGSTEAM



Jowita Jeleńska-Ciechońska  
koordynator / Koordinator



Margarete Kozaczka  
koordynator / Koordinator

#### ZESPÓŁ REDAKCYJNO-MERYTORYCZNY // REDAKTIONSTEAM



Elke Peschel



Lilianna Pacuła



Joanna Jagodzińska



Tomasz Małeńczuk



Sylvio Mertsch



Jan Lercher



Joanna Broniarczyk



Anna Galkowska



Katarzyna Herzberg



Dorota Kacprzak

Zespół tworzący bibliotekę cyfrową zaprasza do współpracy wszystkich posiadaczy dokumentów, publikacji różnej formy i treści, o znaczeniu historycznym, kulturalnym, krajoznawczym, turystycznym, literackim i społecznym. Być może w państwa zbiorach znajdują się cenne i poszukiwane przez innych materiały. Z ogromnym zainteresowaniem i niecierpliwością czekamy na odzew a jednocześnie zapraszamy do korzystania z Jeleniogórskiej Biblioteki Cyfrowej.

 [jbc.jelenia-gora.pl](http://jbc.jelenia-gora.pl)

Das Team der Digitalbibliothek lädt alle Besitzer von Dokumenten, Publikationen verschiedener Formen, mit historischen, kulturellen, landeskundlichen, touristischen, literarischen und sozialen Inhalten zur Zusammenarbeit ein. Möglicherweise befinden sich in diesen Sammlungen wertvolle Materialien. Unser Interesse ist groß und wir freuen uns auf zahlreiche neue Kontakte und laden gleichzeitig zur Nutzung der Hirschberger Digitalbibliothek (Jeleniogórska Biblioteka Cyfrowa) ein.